Прва година
1 број
Anul 1, Numărul 1

25 Март 2007
25 Martie 2007

MACEDONEANUL DE BĂILEŞTI

МАКЕДОНЕЦОТ ОД БАИЛЕШТ

Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

"Sora Soarelui"
"Сончева сестра"

SECU Beatrice
СЕКУ Беатрис

МАКЕДОНЦИ ОД СИОТ СВЕТ

Што може да чувствува македонец помеѓу своите?Јас мислам дека не може да чувствува ништо друго освен гордост и голема радост,бидејки да си македонец на Александар Македонски е голема чест.Не знам што мислат другите,но јас ова го осеќам зашто македонскиот народ е еден голем народ,со чесни и работни луѓе,и најважно тие се многу веродостојни.

Ние, македонците си помагаме меѓусебно,но им помагаме и на луѓето околу нас, без разлика на раса,обоеност, религија.

Најважно во сето ова е дека тоа го правиме од све срце.

Јас сум горда за моето потекло!

Стаминеску Сорина

MACEDONENI DE PRETUTINDENI

Ce poate simţi un macedonean printre ai săi? Cred că nu poate simţi decât mândrie şi multă bucurie, căci a fi macedonean din neamul lui Alexandru Macedon este o mare onoare. Nu ştiu ce simt alţii, dar eu asta simt pentru că neamul macedonenilor, care este un neam foarte mare cu oameni cinstiţi, muncitori şi în primul rând foarte credincioşi.

Noi, cei din neamul macedonean, ne ajutăm reciproc, dar oferim ajutorul nostru necondiţionat şi oamenilor din jurul nostru, indiferent de rasă, culoare sau religie.

Ce este cel mai important în acest lucru este că punem suflet în tot ceea ce facem.

Nu pot să fiu decât foarte mândră de originea mea!

Staminescu Sorina

МОЈОТ ЛИЧЕН ИДЕНТИТЕТ

Најважно нешто во животот, кое треба да го направиш за да се реализираш и да се наречеш човек е тоа да го откриеш твојот идентитет, да се запознаеш себеси или поточно да знаеш кој си.

Неодамна открився нешто што требаше да го знам подолго време и за кое сум многу горд поточно дека сум македонец по потекло и можам да речам гласно:"Јас сум македонец".

Од кога тоа го дознав,чувствувам дека е мојот единствен успех и открив дека имам повеќе доверба во моите сили. Првото нешто што почнав да го правам од тој миг е да им помогнам на друѓите да се пронајдат себе си и да се борат за се што е нивно, бидејќи тие се луѓе многу богати од културна и морална гледна точка.

PROPRIA MEA IDENTITATE

Cel mai important lucru în viaţă, pe care trebuie să îl faci pentru a te realiza, inclusiv pentru a te numi om e acela de a-ţi descoperii propria identitate, de a te cunoaşte sau mai exact de a ştii cine eşti.

Nu de curând, am descoperit un lucru pe care trebuia să îl ştiu de mai multă vreme şi de care sunt foarte mândru, mai exact de faptul că sunt de origine macedoneană şi că pot să spun cu glas tare: „Sunt macedonean".

De când am aflat, simt că este singura mea realizare, dându-mi seama că am mai multă încredere în propriile forţe. Primul lucru pe care am început să îl fac din momentul în care am aflat că sunt macedonean, a fost acela de a-i ajuta pe ceilalţi să se regăsească şi să lupte pentru ce este al lor, pentru că sunt nişte oameni foarte bogaţi din punct de vedere al culturii şi moralităţii. O

Ќе се борам и понатаму за да докажам на сите дека македонскиот народ никогаш нема да загине и дека никој не е како што е македонецот.

Војнеа Константин

să lupt în continuare pentru a le demonstra tuturor că neamul macedonean nu va pieri niciodată şi că niciunul nu-i ca macedoneanul.

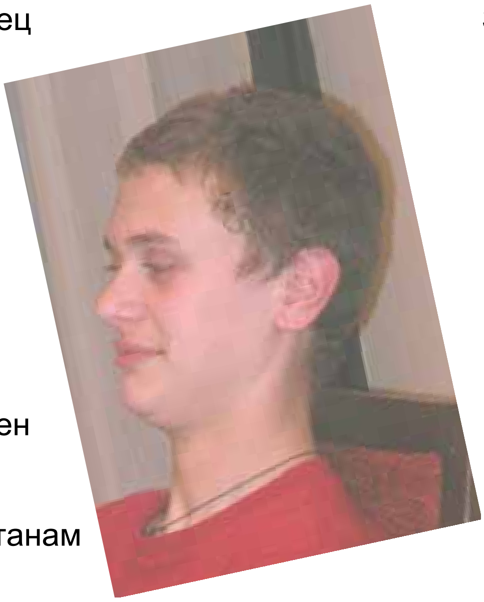
Voinea Constantin

ГОРД СУМ ЈАС

Јас сум весел македонец
И сум многу срекен
Добро ми е и ке речам
Македонец сум вечен

Во крв талентиран сум
Македонец сум чесен
Играм, пеам и се
веселам
И татковината ја сакам

Македонец сум правичен
И човек од збор
За тебе јас го кажувам
Македонец сум и ќе останам



Велеа Виктор

SUNT MÂNDRU

Sunt macedonean voios,
Fericit şi bucuros.
Mă simt bine şi-o spun
Sunt macedonean stăpân

Am în sânge mult talent
De macedonean onest.
Dansez, cânt şi mă distrez
Că am o țară şi-o iubesc

Sunt macedonean corect
Sunt om de cuvânt, îți
spun
Pentru tine ca să spun
Sunt macedonean
stăpân.

Velea Victor

И ЈАС СУМ МАКЕДОНКА

И јас сум македонка
Родум баилештанка,
Татковината ја сакам
За потеклото и благодарам.

Не сум човек било каков,
Јас сум вреден човек
Зборувам и сакам јас ,
Итра сум македонка.

Се гордеам и добро ми е
Македонка по природа,
Во мене срцето се смее
И секого победувам.

Секу Беатрис

ŞI EU SUNT MACEDONEAN

Şi eu sunt macedonean,
Sunt un pui de băileştean,
Iubitor de patrie
Mulțumit de origine.

Nu-s un om ca oarecare,
Sunt un om plin de
valoare
Vorbăreț şi iubăreț,
Sunt macedonean isteț.

Mă mândresc şi mă simt
bine,
Sunt macedonean în fire
Râde inima în mine
Şi înving pe orişicine.

Secu Beatrice

МАКЕДОНЕЦОТ ПРИМЕР ЗА СИТЕ

Јас се викам Партение Богдан и горд сум дека имам македонска,херојска крв.Кога размислувам на моето потекло се чувствувам посилен бидејки овој народ бил од секогаш храбар и љубезен.Во општеството јас имам нешто повеке од другите деца:”Македонец Сум !”.Кога сме сите заедно имам чувство дека сме повеке од едно семејство.Не ми останува ништо друго,освен да кажам дека основата на мојот народ се состои од многу љубов и храброста да се оди напред.

MACEDONEANUL EXEMPLUL TUTUROR

Mă numesc Partenie Bogdan şi sunt mândru că am sânge de erou macedonean. Când mă gândesc la originea mea, mă cred mai puternic, deoarece acest neam a fost din totdeauna curajos, dar şi iubitor. În societate, eu am ceva în plus faţă de toţi copii: „SUNT MACEDONEAN”. Când suntem toţi împreună ne simţim mai mult decât o familie. Nu îmi mai rămâne decât să spun că la baza neamului nostru stă multă dragoste şi putere de a merge mai departe.

Partenie Bogdan

МАКЕДОНЕЦОТ

Јас сум роден романец
Во срце сум македонец
Животот го сакам
И не си го менувам.

Партение Богдан

MACEDONEANUL

Sunt român originar,
Cu suflet de macedonean.
Iubesc viaţa mea,
Şi nimeni nu mi-o va
schimba!

Partenie Bogdan

РАСПУСТ КАКО ВО СОН

Оваа година, зимата, најубавото годишно време, дојде без снег.

Како и секоја година, г-ѓа Константина Думитреску организираше логорување на планина и ни приреди едно многу убаво изненадување, а тоа е собирот во одморалиштето Монеаса.

Патувавме со автобус заедно со деца од Урзикуца, Крајова, Тргу Жиу, Мотру, Кога ги видовме планините, се чудевме на убавините на природата. Планините, меѓу кои автобусот одеше, беа како џинови кои се радуваат на изгревот на сонцето и елките што ги покривале изгледале многу среќни од сончевите зраци.

На овој собир дојдоа македонци од целата земја, а и надвор од неа, кои беа вчудоневидени од прекрасните глетки на планините и убавините на одморалиштето.

O VACANŢĂ DE VIS

În acest an, iarna, cel mai frumos anotimp, a venit fără zăpadă.

Ca în fiecare an, doamna Constantina Dumitrescu a organizat o tabără la munte, făcându-ne o surpriză nespus de frumoasă, mergând în staţiunea Moneasa Băi.

Am călătorit cu autocarul împreună u copii de la Urzicuţa, Craiova, Târgu Jiu, Motru, Argeş, Bucureşti. Când am văzut munţii, am rămas uimiţi cu toţii de frumuseţile naturii. Munţii, printre care autocarul nostru şi-a croit drum, erau ca nişte uriaşi bucuroşi de răsăritul soarelui şi brazii ce îi acopereau păreau foarte fericiţi de razele minunatului soare.

În această tabără au venit macedoneni de pretutindeni atât din ţară cât şi din afara ţării, care au fost foarte încântaţi de peisajele splendide ale munţilor şi de minunăţiile staţiunii. Am fost cazaţi la hotelul Moneasa la

Бевме сместени во хотел Монеаса. Наутро пред доручек ја пеевме химната на ДМР со толку радост во душата, што се гордееме дека сме македонци. После доручек имавме часови по македонски јазик, бидејки ние во срцата сме романци, но имаме душа македонска, и поради тоа мора да научиме да зборуваме со нашите ближни, на овој прекрасен јазик,како што е македонскиот. Потоа одевме на ручек, како една сложна фамилија полна со многу љубов. Бидејки немаше снег за да скијаме, одевме на базенот во хотелот, каде што пливавме, игравме и убаво се забавувавме. Беше прекрасно во месец јануари да пливаш во вода како да е лето.

Навечер ги повторувавме ората заедно со Горан, кој и оваа година дојде да прослави Божиќ и Нова година заедно со нас. Не научи и нови ора кои ке ги покажеме на целиот свет. Бидејки тој е и инструктор по пливање, не научи да пливаме, а и многу други игри во вода, па за тоа му благодариме.

poalele unui munte. Dimineața înainte de micul dejun cântam imnul A.M.R. cu atâta bucurie în suflet, mândrindu-ne că suntem macedoneni. După ce serveam micul dejun făceam cursuri de limbă macedoneană pentru că noi aveam inimă de român dar şi un suflet de macedonean şi trebuie să ştim să vorbim cu semenii noştri, pe o limbă aşa de frumoasă cum este limba macedoneană. Apoi serveam prânzul împreună, ca o familie unită de multă dragoste. După aceea, pentru că nu era zăpadă afară, pentru a schia, am mers la bazinul din hotel unde am înnotat, ne-am jucat în apă şi ne-am distrat foarte bine. A fost minunat, ca în luna ianuarie să poți să înnoți ca şi cum ar fi fost vară.

Seara repetam dansurile macedonene împreună cu Goran, care a venit şi în această iarnă să petreacă Crăciunul şi Revelionul alături de noi. Ne-a învățat dansuri noi pe care le vom arăta lumii întregi. Pentru că este şi instructor de înnot ne-a învățat să înnotăm şi multe jocuri în apă, iar pentru aceasta îi mulțumim mult.

Tabăra de la Moneasa
Собир во Монеаса

Г-ѓа Константина Думитреску и г-ѓицата Лијана Думитреску ни подготвија една ноќ како во соништата, полна со пријатни изненадувања. Тие се два ангели кои не заштитуваат, не прават среќни и доверливи.

Изненадувањето започна со Дедо Божиќ, кој беше натоварен со подароци за нас. Му рецитиравме на дедото по една стихотворба и му веститавме празниците, и

Doamna Constantina împreună cu domnişoara Liana Dumitrescu ne-au pregătit o noapte de vis cu tot felul de surprize plăcute. Dumnealor sunt doi îngeri pentru noi care ne protejează, ne fac fericiți şi foarte încrezători în noi.

Surprizele au început cu Moş Crăciun încărcat cu daruri pentru noi. I-am spus moşului câte o poezie şi o urare de sărbători,

тоа на македонски јазик. Среќни, децата го бакнуваа Дедо Божиќ и му заблагодаруваа.

Новата година беше најголемото изненадување, бидејки зачекоривме во новата година покрај нашите пријатели и имавме прилика да ги прославиме родендените на осумте славеници, во ритамот на танцот.

Нема никогаш да го заборавам овој распуст, затоа што тоа беше најубав собир на кој сум учествувала досега, блиску до моите пријатели, македонци.

За многу години, Македонијо !

Секу Беатрис

în limba macedoneană. Moşul a dat daruri fiecăruia. Bucuroşi, copii, l-au sărutat pe moş şi i-au mulțumit.

Revelionul a fost cea mai mare surpriză pentru că am trecut în noul an alături de prieteni şi am avut ocazia să sărbătorim ziua de naştere a opt persoane, în ritm de dans.

Nu voi uita niciodată această vacanță deoarece a fost cea mai frumoasă tabără, în care am fost până acum, alături de prietenii mei macedoneni.

La mulți ani, Macedonia !

Secu Beatrice

НАСТАНИ

► Станато веќе како навика, собирот за македонски јазик, култура и македонски ора, се одвиваше и оваа година почнувајќи од 4-ти јануари, во Монеаса, околија Арад. Од најмлади до повозрасни, претставници на македонското друштво од Урзикуца,беа присутни во голем број на ова манифестација. Долж целата недела, етничките македонци дојдени од сите краеви на Романија учествуваа на едно вистинско кралство на македонската култура,во форма која беше пренесена од генерација на генерација. По овој повод беа прославени сите родени во месец јануари. Седум дена поминати тука. ► Етничките македонци од Баилешт прославија така како што го прават тоа со векови, Божиќ по стариот Јулијански календар. Настанот што се случи ноќта помеѓу 6-ти и 7-ми јануари ги соедини семејствата и донесе мир и светлина во душите на сите оние кои не заборавиле како нивните предци го дочекувале Светиот миг на доаѓањето на Господ меѓу нас, луѓето. ► Јануари пристигна во македонските семејства од Баилешт и со друг еден повод за прославување - Новата Година која исто така се славеше во склоп на македонското друштво од Урзикуца. ► Членовите на играорната група Сонце учествуваа покрај другите деца и млади на генералните вежби кои се одржувале во централното седиште на ДМР во Букурешти.Секое доаѓање во Букурешти беше прилика да истите учествуваат во

EVENIMENTE

► Devenită deja obişnuință, Tabăra de cultură, limbă şi dansuri macedonene, s-a desfăşurat anul acesta începând cu data de 4 ianuarie la Moneasa în județul Arad. De la cei mai tineri până la cei mai în vârstă, reprezentanții comunității macedonene din Urzicuța au fost prezenți în număr mare la această manifestare. De-a lungul unei săptămâni întregi, etnicii macedoneni veniți din toate colțurile României au participat la un adevărat regal al culturii macedonene, în forma în care aceasta s-a transmis de-a lungul generațiilor. Cu această ocazie au fost sărbătoriți toți cei născuți în luna ianuarie. ► Etnicii macedoneni din localitatea Băileşti au sărbătorit aşa cum o fac de secole, Crăciunul pe stil vechi conform calendarului iulian. Evenimentul petrecut în nopatea dintre 6 şi 7 ianuarie a adunat laolaltă familiile şi a adus pace şi lumină în sufletele tuturor celor ce nu au uitat cum strămoşii lor petreceau sfântul moment al venirii Domnului printre noi, oamenii. ► Luna ianuarie a venit în familiile macedonenilor din Băileşti şi cu un alt moment de sărbătoare - Anul Nou care a fost deasemenea sărbătorit în cadrul comunității macedonene din Urzicuța. ► Membrii din Băileşti ai ansamblului de dansuri “Sonțe” au participat alături de ceilalți copii şi tineri la repetițiile generale care s-au desfăşurat la sediul central al Asociației Macedonenilor din România, la Bucureşti. Fiecare venire la Bucureşti devenind de fiecare dată un prilej pentru ca aceştia să participe la excursii cu

екскурзии со воспитно - културен карактер, организирани од претседателот на ДМР, г-ѓа Константина Думитреску, заменикот претседател и пратеник, г-ѓицата Лијана Думитреску и секретарот на ДМР, Рогобете Лаура. Овие месечни средби претставуваат добредојдени прилики за организирање на вечери на културно - артистичката креација, каде младите имаат можност да си го отворат креативниот дух. Нивните креации, било да се тоа цртежи, стихотворби, проза или дизајн, се чуваат со намера создавање на еден албум со најдобрите од нив.► На почетокот на месец март ДМР ја прослави жената македонка преку една манифестација организирана во Бран. Помеѓу присутните жени, беа и преставнички на македонското друштво од Баилешт. Во склоп на оваа приредба беа прославени и оние родени во месец март.► Секогаш внимателна на потребите на друштвото, семејството Думитреску сочувствуваше со семејството Војнеа од Баилешти поради тешката загуба, а на Џанина Прежбеану, член на македонското друштво од Крајова му овозможија инвалидско помагало за да не биде повеќе мобилизирана во кревет. ► Централното раководство на ДМР, преку претседателот Константина Думитреску и пратеникот Лијана Думитреску, беше присутно во секоја недела од јануари февруари и март во Урзикуца, прилика со која беа решени плановите за активностите во тековниот и наредните месеци, остварувајќи една анализа на веќе изработените активности. На средбите со локалните членови на друштвото беа присутни и членови од македонското друштво во Урзикуца, Крајова, Букурешти, Калафат, Арџеш,

Sonțe la sediul din București
Сонце во канцеларијата во Букурешт

caracter culural-didactic organizate de către preşedintele A.M.R, doamna Dumitrescu Constantina, de către vicepreşedinte şi deputat Dumitrescu Liana şi de către secretar A.M.R. - Rogobete Laura. Aceste întâlniri lunare constituie de asemenea binevenite ocazii de a fi organizate seri de creație literar artistică unde tinerii au posibilitatea să-şi descătuşeze spiritul creator. Creațiile lor fie că sunt desene, poezii, proză sau design fiind păstrate în vederea realizării unui album cu cele mai bune dintre ele. ► La începutul lunii martie, A.M.R a sărbătorit femeia macedoneană printr-o manifestație organizată la Bran. Printre femeile prezente la manifestare au fost şi reprezentantele comunității macedonene din Băileşti. În cadrul acestei manifestări au fost sărbătorite şi acelea a căror aniversare a fost în luna martie. ► Întodeauna atentă la toate nevoile comunității, familia Dumitrescu a fost alături de familia Voinea din Băileşti la greau sa pierdere, precum şi alături de Gianina Prejbeanu, membră activă a comunității macedonene din Craiova, oferindu-i acesteia posibilitatea de a nu mai fi imobilizată la pat, prin punerea la dispoziție a unui cărucior pentru persoanele cu dezabilități motorii. ► Conducerea centrală a Asociației Macedonenilor din România prin persoana preşedintei Dumitrescu Constantina şi a deputatei Dumitrescu Liana a fost prezentă în fiecare săptămână a lunilor ianuarie, februarie şi martie la Băileşti, ocazie cu care au fost stabilite planurile de activitate pe lunile în curs şi viitoare, realizându-se şi o analiză a activităților deja realizate. La întâlnirile avute cu membrii comunității locale macedonene au participat şi membrii ai altor filiale ale

Тимишоара. ► Во седиштето во Баилешти, во периодот јануари-март, се остварија многубројни средби на членовите на локалното друштво како и вежби со членовите на ансамблот Сонце. На овие средби учествувале и претседателот на ДМР - Константина Думитреску и пратеникот - Лијана Думитреску. ► По повод сите собири, манифестации и активности во сите филијали во земјава, и на нивниот почеток и на крајот, членовите на ДМР ја пеат химната на ДМР, која ви ја презентираме во продолжување:

Ние сме бисери македонски
Бисери се и нашите предци
Круна господова носиме
Круна Александрова
Круна господова носиме
Круна Александрова

РЕФ. : Ееееи,ова е ДМР
Е љубов ко планина
Е пријател само со мирот
Е вечно правичен и горд

Тешки маки поминавме
Тешки болки ги разминавме
Народ наш македонски
Народ наш херојски
Тргнуваме со сонце в`гради
Тргнуваме со дивна љубов

РЕФ. : Ееееи, ова е ДМР
Е љубов ко планина
Е пријател само со мирот
Е вечно правичен и горд

Со едно срце романско
И една душа македонска
Ние сме надеж и пот
Ние сме зрак од сонцето
Едно срце романско
Една душа македонска

РЕФ. : Ееееи, ова е ДМР
Е љубов ко планина
Е пријател само со мирот
Е вечно правичен и горд

И заедно ке победиме
Верата нас ке не спои
Душата македонска

Asociației Macedonenilor din România - Urzicuța, Craiova, Bucureşti, Calafat, Curtea de Argeş şi Timişoara. ► La sediul din Băileşti, în perioada ianuarie-martie, au avut loc o serie de întâlniri ale membrilor comunității locale precum şi repetiții ale acelora ce fac parte din ansamblul “Sonțe”. La aceste întâlniri au participat şi preşedintele A.M.R. Dumitrescu Constantina şi deputat Liana Dumitrescu. ► Cu ocazia fiecărei reuniuni, manifestații sau acțiuni, la toate filialele din țară, membrii Asociației Macedonenilor din România intonează atât la început cât şi la sfârşit imnul A.M.R. pe care vi-l prezentăm în continuare :

Perle suntem noi macedoneni
Perle sunt urmaşii noştri
Coroană domnească purtăm
Coroana lui Macedon
Coroană domnească purtăm
Coroana lui Macedon

REF: Eeeei, ăsta-i AMR
E munte de iubire
E prieten doar cu pacea
E mereu mândru şi drept

Cumplite supărări am trecut
Cumplite dureri am nimicit
E neam de macedoneni
E neamul nostru de eroi
Pornim cu soarele-n piept
Pornim cu dragostea divină!

REF: Eeeei, ăsta-i AMR
E munte de iubire
E prieten doar cu pacea
E mereu mândru şi drept

Cu o inimă de român
Şi un suflet de macedonean
Suntem sudoare şi speranță
Noi suntem dogoare din soare
O inimă de român
Şi un suflet de macedonean

REF: Eeeei, ăsta-i AMR
E munte de iubire
E prieten doar cu pacea
E mereu mandru şi drept
Şi împreună vom reuşi

Ко бисерите ќе свети
И ПАТОТ КЕ ГО ИЗРАМНИ!

Текст : Думитреску Константина претседател на Д.М.Р.

Marea credinţă ne va uni
Sufletul de macedonean
Ca perlele va străluci!
ŞI DRUMUL VA NETEZI!

Text:
Dumitrescu Constantina, preşedinte A.M.R.

ДЕНОТ НА МАКЕДОНСКИТЕ ЖЕНИ

Како и секогаш, со повод празниците драги нам, заедно со сите романци, ние, етничките македонци се собравме во кадарот на Д.М.Р, имајќи ги помеѓу нас госпоѓа Константина Думитреску претседателка на Друштвото на Македонците од Романија и госпоѓица Лиана Думитреску потпретседател и пратеник во Парламентот на Романија од страна на македонското малцинство, за да ги организираме манифестациите, за зачувување на културниот специфицитет и прадедовската македонска традиција.

Организираните манифестации, беа посветени на жените, кои според македонската традиција го претставуваат, напредокот на фамилијата, подржката и рамнотежата.

Ако во различни историски периоди, во различни зони на светот, жената не била на исто рамниште со мажот во фамилијата и во општеството, христијанството е единствената религија во светот која ја донесе жената на исто рамниште со мажот. За прв пат во човековата концепција, Спасителот Исус Христос ја најавил слободата и еднаквоста на жената со мажот. Рождението Исусово и појавувањето на Христијанството ја најде

ZIUA FEMEII MACEDONENE

Ca de fiecare dată, cu ocazia unor sărbători dragi, alături de toţi românii, etnicii macedoneni s-au reunit în cadrul A.M.R., având in rândul lor pe d-na Constantina Dumitrescu - preşedintele al Asociaţiei Macedonenilor din România şi pe Liana Dumitrescu - vicepreşedinte şi deputat în Parlamentul României din partea minorităţii macedonene, în vederea organizării unor manifestări de suflet, păstrând specificul cultural şi tradiţia străbună macedoneană.

Manifestările organizate au fost dedicate în special femeilor care, potrivit tradiţiei macedonene, constituie echilibrul, susţinerea şi perpetuarea familiei.

Dacă în diferite perioade ale istoriei, în diferite zone ale lumii, femeia nu a fost pusă pe picior de egalitate cu bărbatul în familie şi societate, creştinismul este singura religie din lume care a adus la numitor comun bărbatul şi femeia. Pentru prima dată în concepţia omului, Mântuitorul Isus Cristos a proclamat libertatea şi egalitatea femeii cu bărbatul. Naşterea Lui Isus şi apariţia creştinismului a găsit-o pe femeie sclavă şi a adus-o liberă şi egală în

Manifestarea dedicată la Bran femeilor macedonene - Манифестацијата во Бран поветена на македонските жени

жената како роб и ја донесе слободна и со исти причести како и мажот: Исус направи од робинките сестри, од слугите сопруги и од блудничките маченици и светици.

Признавајќи ја улогата на жената во историјата, семејството и општеството, месец Март во кадарот на Д.М.Р започна со прослава на „Мартеникот", еден прадедовски обичај кај македонците, кој подоцна бил преземан и од страна на останатите словенски народи и бугарите, кога тие запоседнале на Балканскиот Полуостров.

Истотака, по добивањето на мартеникот и мали подароци за 1 март, жените од кадарот на Д.М.Р присуствуваа на серија настани кои беа во чест на милата личност, било да е тоа, љубената, сопруга, ќерка, мајка или баба.

На тој начин, во периодот 2 – 4 март, во еден повеќе фамилијарен кадар, отколку официјален, жените припаднички на македонското малцинство од Романија се сретнаа во Бран, каде културно уметничките манифестации, посветени на мајката и македонската жена, ги воспеа сите присутни.

На отворањето на манифестациите се пееше химната на Д.М.Р, напишана од страна на госпоѓа Константина Думитреску. Потоа госпоѓа Константина Думитреску и госпоѓица Лиана Думитреску упатија најтопли честитки, од жена кон жена, емотивни моменти кои придонесоа уште повеќе за зацврстување на душевната поврзаност помеѓу жените македонки од Романија.

Сериозните подготовки кои се одвиваа во седиштето на Д.М.Р Баилешт и во останатите седишта во Урзикуца, Крајова и Букурешт, имаа како резултат еден безпрекорен уметнички настап, во изведба на ансамблот „СОНЦЕ". Македонските песни и ора, стари престари останати во наследство од нашите предци и интерпретирани од госпоѓа Ани Иримија беа точка на атракција и собраа аплаузи на отворена сцена.

Посебен аспект на средбата на жените македонки од Романија, беше празнувањето на тие кои што се родени во месец март, кои добија подароци и торти воедно со прославата на роденденот. Имаше голема веселба, се чуствувавме значајни и корисни за нашето

cinste cu bărbatul : Isus a făcut din roabe surori, din slujnice soţii şi din desfrânate martire şi sfinte.

Recunoscând rolul femeii în istorie, societate şi familie luna Martie a început în cadrul A.M.R. cu sărbătorirea „Mărţişorului", un obicei străvechi la macedoneni.

Deasemenea, după primirea mărţişoarelor şi a unor mici atenţii de 1 Martie,

Dans bărbătesc m
Машко македон

femeile din cadrul A.M.R. au participat la o serie de evenimente care au dus la omagierea fiinţei dragi, fie ea prietenă, soţie, fiică, mamă sau bunică.

Astfel, în perioada 2 - 4 Martie, într-un cadru mai mult familial, sufletesc decât oficial, femei aparţinând etniei macedonene din România s-au întâlnit la Bran, unde manifestările cultural-artistice, un omagiu adus mamei şi femeii macedonene, au încântat pe spectatori.

În deschiderea manifestărilor s-a cântat

семејство, за општесвото, се чуствувавме горди на нашето македонско потекло на нашата култура и традиција. Добивме подароци за нашиот роденден, а пак свечената вечера која означи крај на кутурно уметничката програма во Бран, продолжи до доцните часови, прилика каде се оствариja нови познанства, размена на идеи, се поврзаа пријателства.

acedonean dedicat femeilor macedonene prezente la manifestația de la Bran
ско оро посветено на македонските жени присутни на манифестацијата во Бран

Начинот на кој беа организирани овие празнувања посветени на жената македонка, каде што беше сплотено корисното со убавото, не импресионираа дотолку повеќе што ми се чинеше дека се се случува во сон. Сон од кој ни е жал што се будиме. Митран Елена

Imnul A.M.R., ale cărui versuri îi aparțin d-nei Constantina Dumitrescu. Apoi d-na Constantina Dumitrescu şi d-ra Liana Dumitrescu au adresat cele mai calde cuvinte, spuse ca de la femeie la femeie, momente emoționante care au dus şi mai mult la întărirea relațiilor sufleteşti dintre femeile de etnie macedoneană din România.

Pregătirile asidue care s-au desfăşurat la sediul A.M.R. Băileşti, precum şi în celelalte sedii de la Urzicuța, Craiova şi Bucureşti, au avut drept finalitate un spectacol de cea mai înaltă ținută artistică prezentat de ansamblul „SONȚE". Dansurile şi jocurile macedonene, cântecele macedonene vechi culese şi interpretate de d-na Ani Irimia au fost puncte de atracție şi aplaudate la scenă deschisă.

Un aspect aparte al întâlnirii femeilor macedonene din România l-a constituit sărbătorirea celor care sunt născute în luna Martie, care au primit cadouri şi torturi odată cu aniversarea zilei de naştere. A fost veselie multă, ne-am simțit importante şi utile pentru familia noastră, pentru societate, ne-am simțit mândre de originea noastră macedoneană şi de tradițiile noastre culturale. Am primit cadouri de ziua noastră, iar masa festivă care a încheiat seria evenimentelor cultural-artistice de la Bran s-a prelungit până târziu, ocazie cu care s-au făcut noi cunoştințe, schimburi de idei, s-au legat prietenii.

Felul în care au fost organizate sărbătorile dedicate femeii macedonene, în care a fost înbinat utilul cu plăcutul, ne-au impresionat atât de mult încât totul parcă a fost un vis. Un vis din care ne pare rău că ne-am trezit.

Mitran Elena

Друштвото на Македонците од Романија ги убедува нејзините членови,македонци од Урзикуца дека ке ги подржува во откривањето на нови таленти и во чување на македонската култура и традиција во оваа област.

Asociația Macedonenilor din România îi asigură pe membrii comunității macedonene din Urzicuța de tot sprijinul său în vederea descoperirii noilor talente şi menținerea tradițiilor şi culturii macedonene în această zonă

Asociația Macedonenilor din România

A.M.R. - Д.М.Р.

Друштвото на Македонците од Романија

Asociaţia Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

Bucureşti
strada Thomas Masarik, nr. 29 A
sector 2

Telefon : 212.09.22
Telefon/Fax : 212.09.23
Email :asmacedonenilor@yahoo.com.sg

VIZITAŢI
www.macedoneni.ro

Publicaţie editată de Asociaţia Macedonenilor din România prezentînd activitate filialei Băileşti. Publicaţie editată cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relaţii Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României

ISSN : 1842-9092

Directorul ziarului
Liana Dumitrescu

Redactor Şef
Constantina Dumitrescu

Redactor
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată
Laura Rogobete

Traducere
Marjan Mihajlov, Irini Paskovska

Colaboratori : Secu Beatrice, Mitran Elena, Constantin Voinea, Sorina Staminescu, Victor Velea, Partenie Bogdan

MOJATA MAJKA

Благодарам за твоето
големо и добро срце
Во чија длабочина наоѓам
проштевање
Од срцето дар ми
подаруваш
И секогаш те истакнува
љубовта
Беспрекорно,непрекинато
се трудиш
Јас растам преку твојата
љубов
За твојата добра душа ти
благодарам.

Секу Беатрис

MAMA MEA

Mulțumesc pentru inima ta
bună şi mare
În adâncul căreia am găsit
întotdeauna iertare.
Mereu câte un dar ai scos
din ea.
Fiind întotdeauna prezentă
cu dragostea ta.
Nu oboseşti să dai, nu
pregeți să munceşti.
Şi prin această dragoste eu
cresc...
Pentru inima ta bună,
mulțumesc.

Secu Beatrice

E MOJATA MAJKA

Мајката е пад и лет
И медена е таа
Таа е копнеж и надеж
Таа живот дарува

Секаде на земјата
Нештата почнуваат со неа
во мислите.
Сите нешта зачнуват во неа
Во мојата мајка, неговата,
твојата ...

Секу Беатрис

ESTE MAMA MEA

Mama este zbor, este cădere
Este fagure de miere
Este dor, este speranță
Estea cea care dă viață.

Pretutindeni pe pământ.
Toate-ncep cu ea în gând.
Totul s-a născut cu ea
Este mama mea, a lui, a ta ...

Secu Beatrice

CONȚINUT

Macedoneni de pretutindeni	2	**Македонци од сиот свет**	2
identitate	2-3	**Идентитет**	2-3
Sunt mândru	3	**Горд сум**	3
Şi eu sunt macedonean	3	**И јас сум македонец**	3
Exemplul tuturor	4	**Пример за сите**	4
Macedoneanul	4	**Македонецот**	4
O vacanță de vis	4-6	**Распуст како во сон**	4-6
Evenimente	6-9	**Настани**	6-9
Ziua femeilor macedonenne	9-12	**Денот на македонските жени**	9-12
Mama mea	12	**Мојата мајка**	12
Este mamma mea	12	**Е мојата мајка**	12